

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts (04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Feliĉan novjaron
2011 al ĉiuj.



* Calendrier du CERL :

- 8 janvier 2011 : Réunion culturelle.
- 29 janvier 2011 : Assemblée générale du CERL.
- 12 février 2011 : Réunion culturelle.
- 26 février 2011 : Réunion du Bureau.
- 11-12-13 mars 2011 : Stand au salon Primevère.
- 26 mars 2011 : Réunion du Bureau.
- 9 avril 2011 : Réunion culturelle (Thierry – Syrie).

✍ Dans le cadre des réunions culturelles :

1/- La réunion culturelle du 8 janvier 2011, nous pourrons continuer le cours de conversation avec diapositives sans oublier quelques traductions avec le verbe « pousser ».

2/- La 12-an de februaro J Catil gvidos konversacian kurson.

☞ Radio-elsendo :

Du cerl-anoj (Andrea Bertrand kaj J Catil) kun belga amiko (S-ro Delmotte) partoprenis en registrado por elsendo ĉe Radio-Arménie en Décines la 9-an de decembro 2010 ; post tio, fakte, la elsendo estis aŭskultebla laŭ 102,6 FM je la 17a10 ĝis 17a45. Ni danku la respondeculon S-ron Hernandez pri tiu organizo por esperanto-disvastigado per prezento de muziko el kongola amiko, teksto de Andrea en esperanto kun traduko franclingve, estis aludo al agnosko de esperanto ĉe Unesko, lernejoj en Afriko kaj la farmbieno en Brazilio, la nunaj ekzamenoj laŭ la referenckadro en Eŭropo, la strukturo de esperanto-movado, jarlibro, kiel kontakti nin per loka adreso kun telefonnumero, ktp...

☞ Assemblée Générale :

L'Assemblée Générale du CERL se tiendra le samedi 29 janvier 2011 à 14h45 au siège.

Tous les membres sont invités à cette réunion qui clôture l'année écoulée et permet une continuité dynamique de l'action pour la diffusion de l'Espéranto.

Ordre du jour :

- Rapport moral et financier de l'année 2010.
- Election du nouveau Conseil et du tiers renouvelable.
- Action et diffusion de la langue internationale.
- Questions diverses.

Tous les membres du Conseil sont convoqués pour l'élection du Bureau.

✍ * COTISATIONS 2011 :

Nous invitons les membres à renouveler leur cotisation au CERL, CCP 2 444 99 H Lyon soit 25 € individuel, soit 13 € pour les étudiants ou chômeurs, soit 37 € pour les couples dès ce mois de décembre.

Merci d'avance, ainsi qu'aux généreux donateurs.

Une feuille est jointe au bulletin mensuel.

(Les participants aux divers cours ont déjà adhéré).

☞ La Rodanalpa Federacia komitato kunvenos la 29-an de januaro en Lyon. La regiona kongreso okazos la 13 – 14 – 15-a de majo en Fontaines (apud Grenoble Isère). Diversaj eroj estos anoncataj.

◇ Proverbaro de Lucien Bourgois

On n'est jaloux que de ceux qu'on aime
Amo kaj ĵaluzo estas gefratoj ^z

Séminaire Espéranto
Kinshasa (République du Congo)
16 – 24 avril 2011

La Commission Africaine de l'Association Universelle d'Espéranto (UEA) organise un séminaire d'enseignement de l'Espéranto en République Démocratique du Congo avec l'aide de deux espérantistes (Andréa Bertrand Lyon et Alain Delmotte Belgique) qui iront du 16 au 24 avril 2011 enseigner la langue internationale espéranto aux étudiants de l'Université Protestante de Kinshasa.

Le budget pour deux personnes est de 6000 euros (voyage – séjours des enseignants – frais de matériel).

Le Bureau propose que le CERL soutienne financièrement cette action et invite les adhérents qui le peuvent à apporter aussi leur aide à cette mission pour laquelle se dévoue Andréa Bertrand...

Ce projet sera présenté pendant l'Assemblée Générale du 29 janvier 2011.

Nous pensons que beaucoup d'entre nous ont le même but.

Amicalement,

Le Président et le Trésorier du CERL

Festo de esperanto :

Dum la kultura kunveno de la 11-a de decembro, Marilou Cochard prezentis serion da lumbildoj pri Vjetnamio. Ŝi klarigis ke estas 54 etnoj laŭ popolo de 80 milionoj, la lando konservis multe da tipaj domoj, pagodoj, tombejoj kaj tradicioj laŭ tri historiaj regionoj. Ni spektis belajn fotojn en Vjetnamio longe de 3000 km, du riveregoj trafluas la landon norde Ruĝa Rivero, sude le Mekongo. La popoloj estas 75% malpli ol 30 jaraj (?) ĉar tio estus konsenvenco de la diversaj bataloj kaj laŭleĝe estas rekomandata naski nur unu infano po paro. Vjetnamoj uzas la biciklojn kaj oni ne vidas aŭtomobilon (3000 dolaroj), tamen la baza salajro estas 500 dolaroj. Laŭ la disnatioj, la nomo de generacioj komencas per N'guyen...aŭ alia... Ĉe montaraj popoloj, estis komunaj domoj por la virinoj kaj knabinoj, la viroj estas alie (*eble nun ne plu estas*)... La handikapitaj infanoj (pro la militoj) amasiĝas en lernejo por lerni kaj labori kiel en iu ateliero pri brodaĵo ĉar la gepatroj ne povas dece zorgi ilin. Ni danku ŝin pri la belaj bildoj. *Ĉe la fino, cerl regalis nin gustumante kuketojn kaj trinkante amikece.*

TUTMONDA PREMIERO EN LA

ESPERANTO-MOVADO okazos dum Universala Kongreso en Kopenhago, Danlando la UNUA SESIO DE EKZAMENOJ POR BLINDULOJ.

Temas pri ekzameno de lingvokono.

Vidkapabluloj!! Bv plu legi!!

Du tre kompletaj kaj precizaj regularoj troviĝas sur la retpaĝo de :

www.edukado.net -> ekzamenoj _> ILEI UEA -> ekzamenoj por blinduloj.

www.ilei.info -> agado -> ekzamenoj de ILEI UEA -> ekzamenoj por blinduloj

Kontakto : Mirejo Grosjean, prezidanto de internacia Ekzamena Komisiono, Svislando.

Grand-rue 9 cp 9 CH-2416 LES BRENETS Suisse / Svislando

+41 (0)32 932 18 88 hejma kun respondilo +41 (0)79 69 709 66 portebila.

Salon PRIMEVÈRE

- STAND D'INFORMATION :

Le 25-ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives aura lieu **les 11-12-13 mars. 2011 à Eurexpo Lyon/Chassieu, pour les 25 ans du salon, le thème est « Main basse sur l'écologie ».**

Des billets d'entrée à tarif réduit (6€ tarif exposant au lieu de 8€ acheté sur place) sont à votre disposition – (entrée gratuite pour les enfants de moins de 12 ans).

N'oubliez pas de demander et de vendre des billets à vos ami(e)s; ceci permettant au CERL de diminuer les frais de location du stand et vos ami(e)s viendront au stand.

Attention : l'accès au parking est payant = 2 €.

Navette bus pour Eurexpo depuis « Vaulx-en-Velin La Soie » par Tram T3 ou Métro ligne A = tarif TCL.

Ouverture du Salon vendredi de 10 h à 22 h – samedi 10 h à 20 h – dimanche 10 h à 19 h.

Les permanences sur le stand (Cerl) auront lieu pendant 3 jours, à raison de 2 h par groupe de 2 personnes, il faut être présent et actif en informant, notant l'adresse des intéressés, et distribuant des prospectus aux visiteurs.

Soyez courageux, venez nous aider, l'espéranto ne se développe pas tout seul.

Contacter J. CATIL (04 78 31 67 65 entre 20 h/21 h.

⇒ Konkurs de infan-desegnaĵoj :

Ni invitas ĉiujn instruistojn, kiuj deziras partoprenigi siajn gelernantojn al tiu konkurso .

Konkursaj reguloj - Jara temo: Vojaĝantaj Popoloj, migrantaj Popoloj....

Formato : minimume 40x30 centimetroj.

Kategorioj - A : ĝis 7 jara - B : pli ol 7 ĝis 10 jara - C : pli ol 10 ĝis 14 jara - Limdato : la 10a de Marto 2011.

Dorse de la desegnaĵo notu, esperantlingve, nomon, aĝon de la infano, adreson de la lernejo aŭ de la E-klubo, kaj koncizan priskribon de la desegnaĵo. - Premioj estos atribuitaj po 3 en ĉiu kategorio.

Bonvolu sendi la desegnaĵojn al : Centre Culturel St Nazaire Esperanto 38, rue de la Croix Fraîche 44600 SAINT NAZAIRE France.

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts (04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Ni multe aŭdas pri esperanto-renkontiĝoj ĉe la mediteranea maro, do iru al la urbo Sete IREM/kongreso - en St Raphaël lingvo-staĝo...

Nun estas la periodo por saltigi krespojn kaj poste gustumi ilin, kun sukero aŭ konfitaĵo



* Calendrier du CERL :

- 12 février 2011 : Réunion culturelle.
- 26 février 2011 : Réunion du Bureau.
- 11-12-13 mars 2011 : Stand au salon Primevère.
- 26 mars 2011 : Réunion du Bureau.
- 9 avril 2011 : Réunion culturelle (Thierry – Syrie).

✍ Dans le cadre des réunions culturelles :

1/- Kultura kunveno

Dum la kultura kunveno de la 12-a de februaro, Thierry Tailhades proponos prelegeton pri hajkoj, populara japana poemformo.

Post ĝi eble, ni ankaŭ ludos per vortoj.

2/- Kultura kunveno okazis la 8-an de januaro kun T. Catil. La unua ludo temis pri serĉado de vorto kiu mankas en la difina frazo, ekz : por transiri la riveron ni marŝas sur la (respondo : ponto). Same difinitaj sekvis dek serĉotaj vortoj kiuj diferencis de la antaŭe trovita nur per unu litero ŝanĝata.

Poste lumbildoj estis prezentataj, ni vidis la domon de angla samideanino kaj belajn tipajn pejzaĝojn. La sekvanta bilda serio ebligis nin vidi la grenrikoltan feston kiu okazis en vilaĝo (St Jean de Touslas) proksime al Lyon. Tiuj vindindaĵoj instigis komentojn kaj riĉigis nian vortstokon.

Fine, aldone al la kunveno de la 13-a de novembro, tradukoj pri la multsenca verbo "pousser" estis proponataj.

✍ Deziras korespondi : S-ro Jorge Abreu

S.Sanchez, 102 Cruces – 57500 CFGOS. Cuba – 50 jaraĝa – Bibliotekisto – ĉiajn temoj interesas lin.

* Sabaton 26-an de februaro :

Estrarkunvenon je la 15-a horo en la sidejo.
Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Budo en Salono Primevère.
- Seminario en Kinshasa.
- Esperanto-kursoj nunaj.
- Rodanalpa kongreso (libro-servo).
- Kulturaj kunvenoj dum printempo.
- Libro-servo kaj biblioteko.
- Diversaĵoj.

* Honoro en Oullins :

Vendredon la 21-an de januaro 2011, la prezidanto de la Asocio Esperanto Renkontiĝoj OULLINS - A E R O - Sinjoro TETE René transdonis al la Sinjoro BUFFET François-Noël -Senatano-Urbestro, la diplomon "Verda Stelo Esperanto". Tiu enmanigo okazis en la urbodomo de OULLINS kaj ĉeestis pluraj geesperantistoj de la loka klubo. OULLINS estas la unua urbo en la departemento « Rhône » kiu ricevis tiun ordenon/distingon dank'al la multnombraj praktikantoj de la esperanta lingvo en OULLINS.

✍ La Rodanalpa Federacia Kongreso okazos la 13 – 14 – 15-an de majo en Fontaines (apud Grenoble Isère). Diversaj eroj estos anoncataj. Libro-servo estos je la dispo de la partoprenantoj.

✍ Proverbaro de Lucien Bourgois

La faim fait sortir le loup du bois

Se malsato turmentas, lupo timon ne sentas ^z

**Séminaire Espéranto
Kinshasa (République du Congo)
16 – 24 avril 2011**

"Après la présentation du projet par Andrea Bertrand lors de l'Assemblée Générale, le CERL a voté une aide financière pour le séminaire d'enseignement de l'espéranto aux étudiants de l'Université Protestante de Kinshasa".

Il est également fait appel à la générosité des membres (cf. feuille jointe)

Un premier colis de livres envoyé par le CERL est bien arrivé à Kinshasa. Nous allons effectuer d'autres envois.

De son côté, La Commission Africaine de l'Association Universelle d'Espéranto (UEA) participe aussi à l'organisation et au programme de ce séminaire.

Merci à tous."

⇒ **Raporteto pri nia Ĝenerala Asembleo**

La 29-an de januaro je la 14h45 en nia sidejo okazis la jara Ĝenerala Asembleo de nia klubo.

Partoprenis 16 anoj (2 senkulpigis) kaj ni havis la amikan viziton de 3 membroj de la Rodanalpa Federacio.

En simpatia etoso, Andrea Bertrand komencis la kunvenon per la agadraporto. Poste, Bernard Girard prezentis al ni la finanĉan raporton. Tiuj du dokumentoj estis aprobintaj de ĉiuj anoj.

La prezidanto proponis tiam plurajn ŝanĝojn en la CERL-komitato kaj en la estraro, kiuj estis ankaŭ aprobintaj minus 1 sindeteno.

Fine, Guillaume Lanier parolis pri la agado de Kotopo kaj Andrea Bertand pri la Kultura Tago de la Fervoja Klubo kaj pri sia instru-projekto en Kongo, kie ŝi baldaŭ instruos la esperantan lingvon. Nia Klubo helpas ŝin per sendo de libroj kaj financa donaco.

La Ĝenerala Asembleo finiĝis je la 17h30.

Kongresoj- Renkontoj

1/- ⇒ **Interasocia Renkontiĝo de esperanto dum festotagoj je Pasko 2011 (UFE – Sat – GEE – Fervijistoj – ktp...)** okazos en Sète ĉe Mediteraneo en feriejo « Le Lazaret » de la 22-a de aprilo ĝis 26-a de aprilo 2011.

Informoj estas haveblaj ĉe UFE= Esperanto-France
4 bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS tél : 01 42 78 68 86 fax 01 42 78 08 47. Rezervu tiun daton, normale kun la suno.

2/- MEDITERANEA ESPERANTO SEMAJNO

de la 26-a februaro ĝis la 5-a marto 2011

Kursoj diversnivele okazos en familia etoso ĉe mediteranea maro kiam floras mimozoj kaj migdalarboj.

Informoj kaj alĝiloj : Monique Prezioso, 92 allée des Harkis, 83700 Saint-Raphaël, ☎ 04 94 83 06 88 prezmoni@hotmail.com; aŭ Christine Graissaguel, Les Iles d'Or, rue du progrès FR 83600 Fréjus ☎ 04 94 95 66 18 kris_grai@hotmail.fr

☞ **Salon PRIMEVÈRE**

- STAND D'INFORMATION :

Le 25-ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives aura lieu **les 11-12-13 mars. 2011** à **Eurexpo Lyon/Chassieu**, pour les 25 ans du salon, le thème est « Main basse sur l'écologie ».

Des billets d'entrée à tarif réduit (6€ tarif exposant au lieu de 8€ acheté sur place) sont à votre disposition – (entrée gratuite pour les enfants de moins de 12 ans).

N'oubliez pas de demander et de vendre des billets à vos ami(e)s; ceci permettant au CERL de diminuer les frais de location du stand et vos ami(e)s viendront au stand.

Attention : l'accès au parking est payant = 2 €.

Navette bus pour Eurexpo depuis « Vaulx-en-Velin La Soie » par Tram T3 ou Métro ligne A = tarif TCL.

Ouverture du Salon vendredi de 10 h à 22 h – samedi 10 h à 20 h – dimanche 10 h à 19 h.

Les permanences sur le stand (CERL) auront lieu pendant 3 jours, à raison de 2 h par groupe de 2 personnes, il faut être présent et actif en informant, notant l'adresse des intéressés, et distribuant des prospectus aux visiteurs.

Soyez courageux, venez nous aider, l'espéranto ne se développe pas tout seul.

Contactez J. CATIL (04 78 31 67 65 entre 20 h/21 h.

LA « BUTIKO » DE CERL :

La librairie du CERL fonctionne tous les samedis, de 15h à 17h au siège.

a - Ili kaptis Elzan ! – Johan Valano – romano – La polico kaptis du personojn, kunveno ne povas okazi... - inter geedziĝo kaj hospitalo estas mistero... (tre facila legaĵo) -79 paĝoj – Prezo 13,50 €.

b - Fraŭlino Maitreyi – Mircea Eliade – el Rumanio - grava interkultura romano pri mistika amito... - konflikto inter orientaj kaj okcidentaj kulturoj, religioj tabuoj, ktp... - tekstosojle aperantaj senklarigaj vortoj al apero de unuaj vortoj kaj fikcia masko de ĉefrolulo – mistera fremdeco kompare kun tipa renkontiĝo - 200 paĝoj – Prezo 18,00 €.

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

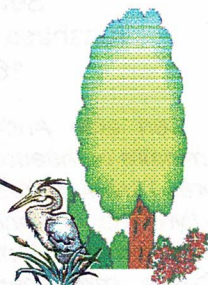
Contacts (04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



En plena naturo, nia familio pligrandiĝu printempe kaj ni atendu sufiĉe da fortoj por partopreni renkontojn...

Se ni bone elektu nian disvastigon por esperanto, ni pli sukcesu en ĉiuj tavoloj de la socio !!!



* Calendrier du CERL :

- 11-12-13 mars 2011 : Stand au salon Primevère.
- 19 mars : Réunion culturelle.
- 26 mars 2011 : Réunion du Bureau.
- 9 avril 2011 : Réunion culturelle (Thierry – Syrie).
- 16 avril 2011 : Journée de la soie avec les cheminots.
- 30 avril 2011 : Réunion du Bureau.
- 14/15 mai : Congrès Rhône-Alpes (Fontaines – Isère)

Dans le cadre des réunions culturelles :

A/- Konversacia kunveno en la sidejo je la 15-a okazos la 19-an de marto gvidata de J. Catil. Ni spektos lumbildojn parolante pri ĝia enhavo. Serĉado de vorto(j) kiu(j) mankas en la difina razoj, ktp....

B/- Prezento de lumbildoj pri Sirio de Thierry Tailhades la 9-an de aprilo en la sidejo.

* Sabaton 26-an de marto :

Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo.
Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Raporto pri la budo dum Salono Primevère.
- Staĝo sekve de la budo.
- Seminario en Kinshasa.
- Rodanalpa kongreso (libro-servo).
- Vizito de Mireille Grosjean el Svisio.
- Preleganto Melkinov eble turneos.
- Kulturaj kunvenoj.
- Libro-servo kaj biblioteko.
- Diversaĵoj.

C/- Kultura kunveno de la 12-a de februaro

Tri temoj estis prezentataj al la partoprenantoj.

Unue, Th. Tailhades faris prezenton pri hajkoj. Hajko estas mallonga japana poezio, ekaperinta je la 16-a jarcento. Ĝi priskribas momenton de la vivo, sensaĵon kaj havas tre precizajn regulojn : ĝi devas enhavi 17 silabojn, sezonvorton (ekz. neĝo por vintro), tranĉvorton, resonon kaj 2 ligitajn ideojn.

Hodiaŭ ekzistas hajkoj en la tuta mondo kaj en multaj lingvoj (originalaj aŭ tradukitaj el la japana). Ĉi-sube 2 hajkoj, la unua tradukita el malnova japana hajko, la dua originala en esperanto (ĉiuj du verkitaj de Th. Tailhades) :

1. Olda laĝeto.
Raneto en ĝin plongas,
Bruo de plaŭdo.
2. Akra bekpinto
Boras nebulon grizan.
Ej ! Grebo naĝas.

Poste, J. Catil donis al ni tekston pri la sanga premo. Ĝi klarigas kio estas la sanga premo, kiel oni mezuras ĝin kaj kio estas hipertensio. Tiu prezento interesis ĉiujn. Krome, tio estis ankaŭ Esperanta ekzerco ĉar ni malkovris kelkajn erarojn en tiu teksto, tradukita el la portugala.

Fine, J. Catil montris al ni fotojn pri renkonto inter polaj, hungaraj, bulgaraj kaj francaj lernantoj, kiu okazis en 2010 kadre de la « Eŭropa Projekto Komenius » en la mezlernejo « Pierre Valdo en Vaulx-en-Velin ». Ĉiuj lernantoj aĝis de 10 ĝis 16 jaroj kaj parolis sufiĉe bone la Esperantan lingvon por kompreni unu la aliajn. Tiuj el Orienta Eŭropo malkovris Lionon kaj ĝian regionon.

Stand esperanto :

Le Centre Esperanto de la Région Lyonnaise aura son stand pendant le 25-ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives **les 11-12-13 mars. 2011 à Eurexpo Lyon/Chassieu, le thème est « Main basse sur l'écologie ».**

Des billets d'entrée à tarif réduit (6€ tarif exposant) sont à votre disposition même pour vos ami(e)s.

Contactez J. CATIL (04 78 31 67 65 entre 20 h/21 h.

Séminaire Espéranto Kinshasa (République du Congo) 16 – 24 avril 2011

Le Cerl aide Andrea Bertrand à bien préparer ce séminaire ou beaucoup d'enfant sont déjà inscrits.

Après l'envoi du premier colis (1 kg), deux autres colis de livres de 3 kg ont été envoyés à Kinshasa.

- Ceux qui veulent faire un don pour cette action, faites-le rapidement car l'envoi sera fait mi-mars auprès de la Fondation-Afrique Kinshasa à UEA.

Le Cerl remercie les généreux donateurs au soutien pour cette action.

- Journée culturelle

La section espéranto des cheminots U A I C Lyon 13, rue du Bélier 69002 Lyon organise **samedi 16 avril 2011** une journée culturelle sur le thème de « *La Soie, Les Soyeux, les Canuts à Lyon* » - Visite de la Maison des Canuts et du Musée des tissus et des arts décoratifs à Lyon Charité.

Renseignement : A Delorme 13, rue de la Compassion 69530 Brignais - tél : 04 78 38 28 85 - 06 25 22 03 05 - uaicl.afcesperanto@orange.fr

*** Stage d'espéranto :**

Un stage d'étude de l'espéranto pour les débutants et de perfectionnement est organisé par A F C E Association Française des Cheminots pour l'Espéranto du 6 au 10 juin à l' U A I C Lyon 13, rue du Bélier 69002 Lyon.

Une demi-journée sera réservée à la visite des vieux quartiers de Lyon.

Courriel : A Delorme - tél : 04 78 38 28 85 - 06 25 22 03 05 uaicl.afcesperanto@orange.fr

- Gajaj horoj - Spritaĵoj :

Bedaŭrinda fakto.

Juĝisto : Kial vi ne redonis la trovitan monujon ?

Akuzito : Kiam mi trovis la monujon, estis jam malfrua vespero kaj estis neeble por mi, redoni ĝin je la sama tago. La sekvintan tagon la monujo estis malplena.

*** Vizitontoj :**

- Dum la festotagoj « Fêtes consulaires » 27-a ĝis 29-a de majo, kunlabore kun la svisa konsulejo en Lyon, Mireille Grosjean el Svisio vizitos nin la 28-an de majo en nia sidejo okaze de nia estrarkunveno. Ŝi antaŭvidas prelegon en KoToPo (jaŭdon aŭ vendredon vespere).

- Aleksandro Melkinov el Rusio antaŭvidas prelegvojaĝon dum aprilo sed li nun atendas la vizon. Informojn vi ricevos poste.

Kongresoj- Renkontoj

 La Rodanalpa Federacia Kongreso okazos la 13 – 14 – 15-an de majo en Fontaines (*apud Grenoble Isère*). Diversaj eroj estos anoncitaj. Libro-servo estos je la dispono de la partoprenantoj.

1/- ⇒ **Interasocia Renkontiĝo de Esperanto dum festotagoj je Pasko 2011 (UFE – Sat – GEE – Fervijistoj – ktp...)** okazos en Sète ĉe Mediteraneo en feriejo « Le Lazaret » de la 22-a de aprilo ĝis 26-a de aprilo 2011.

Informoj estas haveblaj ĉe UFE= Esperanto-France 4 bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS tél : 01 42 78 68 86 fax 01 42 78 08 47. Rezervu tiun daton, normale kun la suno.

2/- ➔ **UEA-** La 96-a Tutmonda Esperanto-Kongreso okazos de la 23-a de julio ĝis la 30-a de julio 2011 en Kopenhago (Danio).

(Paralele okazos Internacia Infana Kongreseto. Kutime partoprenas kelkaj dekoj da E-parolantaj infanoj. Tiel la gepatroj povas kongresi senzorge).

- CERL, sur niaj bretoj de la libro-servo :

1/- **Internacia Familio-Utopio aŭ Realajo ?** – Simpozio okazis sub la aŭspicio de la sekretario de UNO por la Internacia Jaro de la Familio en Aŭstrio 1994 – Familio de diplomatoj – Loĝantaro...el la vidpunkto de Etna Heterogeneco – Denaska Trilingveco - ktp... - 107 paĝoj - Prezo 6,00 €.

2/- **La Besto de Vakareso** – Joseph d'Arbaud – el okcitana lingvo tradukis JL Tortel – De la ebenaĵo de Arlezo ĝis regiono de Nimeso.....rakonto de taŭroludo kaj vivo en Kamargo – 95 paĝoj – Prezo 8,50 €.

3/- **CD – Persone ...sed estas ne** - el la 9 kantoj : Liza pentras bildojn – La ĉielo – Bileto al la lun' – Sola – Prezo 13,20 €.

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts (04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Ni provu amikecon per
mia korbo plenplene da
ĉokoladovoj...

Nuntempe por la naturo
kaj la homaro, ni deziras
la tutmondan pacon !!!



* Calendrier du CERL :

- 9 avril 2011 : Réunion culturelle (Thierry – Syrie).
- 16 avril 2011 : Journée de la soie avec les cheminots.
- 30 avril 2011 : Réunion du Bureau.
- 7 mai 2011 : Réunion culturelle
(car le Congrès Rhône-Alpes a lieu le samedi suivant)
- 14/15 mai : Congrès Rhône-Alpes
(Fontaines – Isère)
- 28 mai 2011 : Réunion du Bureau.
- 4 juin : Réunion culturelle (à cause de Pentecôte).
- 25 juin 2011 : Réunion du Bureau.

✍ Dans le cadre des réunions culturelles :

A/- Thierry Tailhades prezentos Sirion, kaj la fotojn kiujn li faris dum sia vojaĝo en tiu lando la 3-an de aprilo je la 15-a en la sidejo.

B/- Kultura kunveno de la 19-a de marto

Sep membroj renkontiĝis por la monata kunveno. Unue, Joseph Catil gvidis ludon pri serĉado de vortoj ŝanĝante unu literon laŭ la difino. Poste, li prezentis lumbildojn pri la Esperanta Kongreso en Prago (1996) kaj pri siaj ferioj en Britio. La partoprenantoj uzis tiujn lumbildojn por paroli inter si kaj lerni novajn vortojn.

✍ - Ekzameno :

Nia amikino Andrea Bertrand sukcesis la C1 ekzamenon en Roterdamo.

C1 estas la plej alta ekzameno en Esperanto ĉu en aliaj lingvoj en Eŭropo. CERL gratulas sin pri sia kompetenco.

* ☞ Sabaton 30-an de aprilo :

Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo.
Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Ebla raporto pri Seminario Kinshasa.
(se Andrea estus reveninta).
- Raporto pri staĝo sekve de la budo.
- Rodanalpa kongreso (libro-servo).
- Vizito de Mireille Grosjean el Svisio
- Preleganto Melnikov eble turneos.
- Kulturaj kunvenoj. *Rehnikon*
- Libro-servo kaj biblioteko.
- Diversaĵoj.

☞ Information :

Après le stand de diffusion pour l'espéranto pendant le Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives, le CERL a contacté toutes les personnes ayant laissées leurs adresses pour le stage du 2 avril après-midi au siège.

☞ - Contact – information :

Trois étudiantes en *Première Année d'Orthophonie - Institut des Sciences et Techniques de la Réadaptation (ISTR) - Université Claude Bernard Lyon 1* ont rencontré pendant une heure J Catil pour constituer un dossier de présentation sur l'espéranto le jeudi 17 mars au siège. Tout en découvrant la langue, elles ont pu voir des documents en espéranto sur « Les Fables de La Fontaine ou d'autres grands auteurs », des livres d'étude ou de lecture pour enfants, des bandes dessinées, etc... Ceci a été complété par la visite du blog sur internet « Cyril kaj Roz' » (la tumonda vojaĝo bicikle) et du site « la mondeto ». infanoj ĉirkaŭ la mondo ». etc...

✎ - Journée culturelle

La section espéranto des cheminots U A I C Lyon 13, rue du Bélér 69002 Lyon organise **samedi 16 avril 2011** une journée culturelle sur le thème de « *La Soie, Les Soyeux, les Canuts à Lyon* » - Visite de la Maison des Canuts et du Musée des tissus et des arts décoratifs à Lyon-Charité.

Renseignement : A Delorme 13, rue de la Compassion 69530 Brignais - tél : 04 78 38 28 85 - 06 25 22 03 05 - uaicl.afcesperanto@orange.fr

* Stage d'espéranto :

Un stage d'étude de l'espéranto pour les débutants et de perfectionnement est organisé par A F C E Association Française des Cheminots pour l'Espéranto du 6 au 10 juin à l' U A I C Lyon 13, rue du Bélér 69002 Lyon.

Une demi-journée sera réservée à la visite des vieux quartier de Lyon.

Courriel : A Delorme - tél : 04 78 38 28 85 - 06 25 22 03 05 uaicl.afcesperanto@orange.fr

ESPERANTA KURSO EN AGAY

De la 28-a de februaro ĝis la 4-a de marto, tri esperantistinoj el liona regiono (Chantal Coicaud, Monique Gerbay kaj Pascale Voldoire) ĉeestis la seminarion en Agay (Mediterranea marbordo) kie pli ol 60 personoj partoprenis tiun renkonton.

Matene, Stano Marček (Slovakio) gvidis kurson por komencantoj kaj Marek Blahus (Ĉeĥio) instruis la duan nivelon por progresantoj.

Posttagmeze, kelkaj aventuremaj esperantistoj piediris sur la monteto Estérel. Aliaj legis, laboris, babilis, siestis...

Diversaj prelegoj okazis pri Belgio, Kubo, Indonezio, Gvatemalo. Oni spektantis vidindajn pejzaĝojn aŭ la vivmanieron de la loĝantoj.

Kiel kutime, la adiaŭa vespero ebligis la ĉeestantojn kanti, aŭskulti poemojn, danci... Antaŭ ol foriri la partoprenantoj, pro la bona etoso, promesis troviĝi denove tie en 2012.

📖 - CERL, sur niaj bretoj de la libro-servo :

- **Dek Fabeloj** - Lernolibro por Grupa Legado aŭ Hejma Studado de Charlotte Kohrs kaj Doroty Kruger - Estas rakontoj por konversacio - provizo da vortoj - facila legaĵo por infanoj - Prezo 4,00 € .

- **Libro** - **La Normandaj Rakontoj** de Guy de Maupassant tradukis Roland Dupuis - *Franca originalo « Les Contes Normands »* - 19 rakontoj - 219 paĝoj - prezo 9,00 € .

* Vizitontoj :

- Dum la festotagoj « Fêtes consulaires » 27-a ĝis 29-a de majo, kunlabore kun la svisa konsulejo en Lyon, Mireille Grosjean el Svisio vizitos nin la 28-an de majo en nia sidejo okaze de nia estrarkunveno. *Ŝi antaŭvidas prelegon en KoToPo (jaŭdon aŭ vendredon vespere).*

- Aleksandro Melkinov el Rusio antaŭvidas prelegvojaĝon dum junio sed li nun atendas la vizon. Informojn vi ricevos poste.

Kongresoj- Renkontoj

📖 La **Rodanalpa Federacia Kongreso** okazos la 13 - 14 - 15-an de majo en Fontaines (apud Grenoble Isère). Diversaj programeroj estos anoncitaj. Libro-servo estos je la dispono de la partoprenantoj.

1/- ⇒ **Interasocia Renkontiĝo de Esperanto dum festotagoj je Pasko 2011** (UFE - Sat - GEE - Fervijistoj - ktp...) okazos en Sète ĉe Mediteraneo en feriejo « Le Lazaret » de la 22-a de aprilo ĝis 26-a de aprilo 2011.

Informoj estas haveblaj ĉe UFE= Esperanto-France 4 bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS tél : 01 42 78 68 86 fax 01 42 78 08 47. Rezervu tiun daton, kiu estos verŝajne suna.

✎ - Ĉinaj vizitontoj :

En julio, grupo de 10 ĉinaj esperantistaj lernantoj vizitos Francion kun gepatroj kaj geinstruistoj.

Ili loĝas en la urbo Zhenjiang (provinco Jangsu), estas ĉirkaŭ dek jarojn aĝaj, lernas Esperanton en sia elementa lernejo kaj jam bone parolas. Unu el iliaj geinstruistoj estas la bofratino de nia amikino Danielle Fontaine.

Ili venos al Liono la 11an de julio por malkovri nian urbon. Se vi deziras renkonti ilin, bonvolu kontakti André Delorme tél : 04 78 38 28 85 - 06 25 22 03 05 aŭ Danielle Fontaine.

✈ Mezlerneja interŝanĝo :

Kadre de la Eŭropa Projekto Komenius, la gelearnantoj el mezlernejo « Pierre Valdo en Vaulx-en-Velin » (apud Lyon) vojaĝos al Pollando en Rybnik, Ślask, kie ankaŭ la lernejoj el Tiszafüred Hungario kaj Polski Trambesz Bulgario renkontiĝos de la 8-a ĝis 14-a de majo 2011 por la lasta fojo laŭ la ciklo de la du jaroj antaŭvidataj. Kune, ili finverkos la gvidlibron de la amikeco.

Ni deziras al ili agrablan restadon.

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

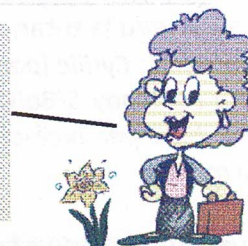
Contacts (04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Dum la 96-a Tutmonda Esperanto-Kongreso (Kopenhago), nepre ĉeestu la prelegojn aŭ provu babili ĉe internacia tablo...

Inter la multnombraj ekskursoj de la UEA-renkonto en Kopenhago (Danio), mi elektis tiujn kiuj montras la vivon de la lando.



* Calendrier du CERL :

- 7 mai : Réunion culturelle
(car le Congrès Rhône-Alpes a lieu le samedi suivant)
- 14/15 mai : Congrès de la Fédération Rhône- Alpes (Fontaines -Isère)
- 28 mai : Réunion du Bureau.
- 4 juin : Réunion culturelle (à cause de Pentecôte).
Cours de conversation.
- 25 juin : Réunion du Bureau.

✍ Dans le cadre des réunions culturelles :

A/- La prochaine réunion culturelle aura lieu le samedi 7 mai à 15 h au siège. J Catil présentera des jeux de mots en changeant soit une lettre selon une définition, soit en partageant un mot pour trouver deux autres mots... Venez voir, cela est simple en espéranto...

B/- Kultura kunveno de la 9-a de aprilo :

Ses membroj renkontiĝis por la monata kunveno. Thierry Tailhades prezentis belajn lumbildojn pri Sirio, kien li ĵus vojaĝis. Sirio havas riĉegan kaj longan historio sed estas malmulte konata. Ni parolis dum la tuta kunveno pri lia vojaĝo kaj pri la vivo en tiu lando. Thierry ĉefe vizitis la urbojn Damasko kaj Alepo kaj ankaŭ busveturis ĝis la marbordo. Tiel li malkovris landon plenan de diferencoj : geografie (ebenaĵoj, montaroj, dezerto), historie kiel atestas la monumentoj konstruitaj de la Romanoj, Araboj, Krucmilitistoj,... kaj ankaŭ religie kun 15 % de kristanoj.

Poste ni parolis pri la malfacila politika situacio.

Ĉiuj partoprenantoj dankis Thierry pro lia tre interesa prezentado.

* Sabaton 28^e de majo

Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo.
Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Raporto pri la Seminario en Kinŝasa.
- Raporto pri la Rodanalpa Kongreso.
- Akcepto de Mireille Grosjean el Svisio.
- Raporto pri la mezlerneja klaso (El Vaulx-en-Velin en Pollando).
- Disvastigo de esperanto ekde septembro.
- Kulturaj kunvenoj.
- Libro-servo kaj biblioteko.
- Diversaĵoj.

☞ Information :

Suite à la diffusion de l'espéranto pendant le Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives. Le CERL a organisé un stage le 2 avril après-midi au siège ou 4 personnes ont participé à la découverte de l'espéranto.

✍ Literatura konkurso « Liro-2010 »

La magazino « La Ondo de Esperanto » organizis en 2010 literaturan konkurson. Nia amiko Thierry Tailhades partoprenis ĝin en la kategorio Traduko el la franca. Li devis traduki en Esperanton la verkon de Guy de Maupassant « L'ami Joseph » kaj li ricevis pro lia verko la 2an premion kun laŭda mencio. Ni tutkore gratulas lin.

☞ Le CERL a l'intention de participer au Forum des langues du monde organisé par Europe et Cies comme l'an dernier sur la Place Satonay Lyon 1^{er} les 24-25-26 septembre 2011.

☀ **Hazardo de renkonto per Esperanto :**

Dum ferioj en Valencia (Hispanio) la 12-an de aprilo, nia cerl-ano Bernard Girard kaj lia edzino renkontis tute hazarde Cyril kaj Roz kiu vojaĝas tutmonde per bicikloj. Cyril kaj Roz revenis el Maroko kaj estis invititaj de biciklista amiko por resti en tiu urbo dum kelkaj tagoj. Ili intersanĝis dum kelkaj minutoj por paroli pri la vojaĝo kaj la CERL.

Vi povas spektumi ilian vojaĝon laŭ la retejo ĉe la ĉefpaĝo <http://horizonto.free.fr> kaj vi elektu la landon aŭ vi legu la tutan rakonton...

Por via informo : Cyrille (policier) kaj Rose (employé de la Poste à Fontenay S/Bois) ekiris el Narbonne 16-an de marto 2009 per bicikloj por vojaĝi dum du jaroj ĉirkaŭ la mondo

* **Stage d'espéranto :**

Un stage d'étude de l'espéranto pour les débutants et de perfectionnement est organisé par A F C E Association Française des Cheminots pour l'Espéranto du 6 au 10 juin à l' U A I C Lyon 13, rue du Bélier 69002 Lyon. Une demi-journée sera réservée à la visite des vieux quartier de Lyon.

Courriel : A Delorme - tél : 04 78 38 28 85 - 06 25 22 03 05 uaicl.afcesperanto@orange.fr

* **Vizitontoj :**

- Dum la festotagoj « Fêtes consulaires » 27-a ĝis 29-a de majo, kunlabore kun la svisa konsulejo en Lyon, Mireille Grosjean el Svisio vizitos nin la 28-an de majo en nia sidejo. *Jen alia celo : Mireille Grosjean prelegos vendredon la 27-an de majo je la 20a30 pri « La Suisse, mosaïque de culture » en la franca lingvo. Prezo: 3 € + eventuale kotizo por tiuj kiuj ankoraŭ ne membras ĉi-jare.*

- La prelegvojaĝo de Aleksandro Melnikov el Rusio estas prokrastista je oktobro/novembro.

☞ **Ĉinaj vizitontoj :**

La ĉina grupo atendata por julio ne povos veni pro diversaj malfacilaĵoj.

† **Forpaso :**

CERL informas vin pri la forpaso de Odette Levin (83 jaraĝa) edzino de Marc Levin kiu foje vizitas nian sidejon kiam li povas. Odette Levin post grava malsano antaŭ kelkaj jaroj restis handikapita. La ceremonio okazis la 26-an de aprilo en la preĝejo « St Elisabeth Lyon Croix-Rousse ». La liona klubo prezentas siajn sincerajn kondolencojn al la tuta familio.

Kongresoj- Renkontoj

☞ La **Rodanalpa Federacia Kongreso** okazos la 13 - 14 - 15-an de majo en Fontaines (*apud Grenoble Isère*). Diversaj programeroj estos anoncitaj. Libro-servo estos je la dispono de la partoprenantoj.

Informoj pri Seminario :

La 23-an de Aprilo 2011 posttagmeze fermiĝis la E-seminario okazinta en Kinŝaso kaj kiun partoprenis gesinjoroj Andrea Bertrand (el Francio) kaj Alain Delmotte (el Belgio), kiel konferencistoj kaj instruistoj. La ĝusta nombro de partoprenantoj estas : 44 gekomencantoj kaj 20 geprogresantoj (plejparte e-instruantoj). Sur la ataŝita foto : la partoprenantaro, la lastan tagon, kune kun Andrea kaj Alain ambaŭflanke de la banderolo. Tiukaze, la nacia E-asocio DKEA ne povas silenti ke ĝi pliriĉigis sin, unuflanke je novaj adeptoj de la lingvo Universala inter kiuj elstaraj ĵurnalistoj de RTNC (la nacia kongolanda televidstacio), katolikaj monaĥinoj, policistoj, ktp ; kaj aliflanke la e-instruistoj kiuj profitis la instruadon de la ILEI-delegitoj ĉi-supre menciitaj por plialtigi sian instrukapablon. Krome, la propagandon, kiun faris pri la okazaĵo radio kaj televido en la lando, DKEA ne povas ne menci. Tial ankaŭ profitas la okazon DKEA por danki ĉiujn kiuj kontribuis kiamaniere ajn al la efektivigo de la okazaĵo, ĉar sen tiuj, verdire nenio estintus farebla. Apartan dankon ni ŝuldas al UEA, ILEI, FONDAĴO HANS, CERL-liono kaj Germain PIRLOT pro la notinda financa apogo al nia agado. Ni estas konsciaj ke en la estonteco, nia nacia asocio devas atingi iam evolustaton tian ke ĝi ne ĉiam petos financan subtenon antaŭ ol fari kion ajn, ĉar kreskante bone en unueco, ĝi fine povos memfinanci siajn aranĝojn kaj eĉ, -kial ne?- subteni ankaŭ UEA-on. Sed tio neniam eblos sen via nuna apogo. Afriko estas grava parto de la mondo kaj neniu scias en kian kunlaboron ni kune falos iam en ĉi tiu neantaŭvidebla mondo. Tial la Universala lingvo estas subteninda en Afriko, ne nur pro tiu utopia motivo, sed por ke efektive la lingvo estu TUTMONDA. Samideanajn salutojn.

Farita en Kinŝaso, la 1-an de Majo 2011 - Por DKEA redaktis M.M. JACKSON

☞ **- CERL, sur niaj bretoj de la libro-servo :**

- **DEK DEMANDOJ**, lernolibro por infanoj de 7 ĝis 14 -jaraj verkita de Charlotte Kohrs - desegnoj por demandoj kaj respondoj aŭ frazoj per truoj plenigeblaj - kelkaj melodioj - Prezo 10,00 € .

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

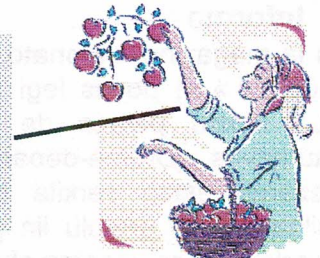
Contacts (04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Nederlando, najbara lando de Danio kie okazas la UK-o, eblas viziti tiun landon por la muelejoj kaj la floroj...

Post la sovaĝa ĉerizrikolto kaj per transformado ni produktos ĉerizbrandon, bongusta ĉu por trinki, ĉu por la kukoj.



* Calendrier du CERL :

- 14/15 mai : Congrès de la Fédération Rhône- Alpes (Fontaines –Isère)
- 28 mai : Réunion du Bureau.
- 4 juin : Réunion culturelle (*reportée au 18 juin*).
- 18 juin : Réunion culturelle, Andréa Bertrand parlera de son séjour au Congo.
- 25 juin : Réunion du Bureau.
- 2 juillet : Réunion culturelle (*avant les vacances*), cours de conversation avec diapositives.

Dans le cadre des réunions culturelles :

A/- La réunion culturelle prévue le 4 juin est reporté au samedi 18 juin à 15 h au siège avec la présentation et les comptes-rendus de Andréa Bertrand sur le séminaire de l'espéranto à Kinšasa (République Démocratique du Congo) du 16 au 24 avril 2011. Venez vivre son expérience et voir les belles photos qu'elle a pu réaliser dans le cadre de l'action de la Commission Africaine de l'Association Universelle d'Espéranto (UEA).

(Ni notu ke la du senditaj pakaĵoj faritaj de CERL kun malnovaj libroj dum februaro finfine atingis Nelly Massemey en Kinšasa « République démocratique du Congo » la 27-an de majo. Tamen, por ĉiuj ricevaĵoj, ili pagas iun takson !!!)

B/- Kultura kunveno:

Lors de la réunion culturelle du samedi 7 mai, nous avons participé à deux jeux de mots :

a/- avec une définition en changeant une lettre pour trouver un nouveau mot, nous avons trouvé entre 10 à 12 mots soit de 4 lettres, soit de 5 lettres. Ex :

Urbo en Italio

Graĵoj manĝpretigitaj (Azio)

Birdo sovaĝa en arbaro

Pizo

rizo

nizo (épervier)

b/- à partir d'un mot ex : *konkludo*, nous devons partager ce mot en deux : *konk-o* = une définition et *ludo* = une autre définition. Cela a été un bon exercice de découverte jusqu'à une quinzaine d'exemples. *Cela est simple en espéranto...*

* Sabaton 25-an de junio :

Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Disvastigo de esperanto ekde septembro.
(kiu povas gvidi kurson ? – Kie trovi salonon ?)
- Esperanto kurso por:
komencantoj kaj perfektiga kurso ?
- Raporto pri la mezlerneja klaso
(El Vaulx-en-Velin post Pollando).
- Kulturaj kunvenoj aŭtune
(kiu pretas helpi ? – kiu havas temon ?)
- Libro-servo kaj biblioteko.
- Diversaĵoj.

Kursoj :

La estraro de CERL petas kiu povos gvidi :
esperanto-kurson por komencantoj ?

- perfektigan kurson ?
- konversacian kurson ?
- ekde septembro-oktobro por la lernperiodo 2011-2012.

Bonvolu vin anonci al la estraro kun informoj pri salono kaj horaro. Faru la klopodojn antaŭ la ferioj por ke tio estu pozitiva en septembro.

* Vizitinto el Svisio :

Sabaton la 28-an de majo, okaze de la cerl-estrarkunveno, estis akceptita amikino el Svisio Mireille Grosjean kiu agis kadre de la festotagoj de la konsulejoj ĉe la placo Bellecour en Lyon. Ŝi eskapis momenton posttagmeze por viziti nin kaj paroli pri UN-o en Ĝenevo kaj pri instrusperto en Burundo lasttempe. Ni dankas ŝin pri ĉiuj rakontoj diversele aŭ lingvaj problemoj en Afriko laŭ la kultura sento en tiuj landoj.

✍ Informo :

En la magazino « Monato, eldono de majo 2011, paĝo 24 » vi povas legi tre bonan artikolon pri « La ideala palaco de poŝtisto Cheval » en Hauterives (Drôme-departemento), la traduko-prezento estas verkita de nia amiko Thierry Tailhades. Ni gratulu lin pri la bona stilo de la raporto. Do, se vi estas abonanto, ne forgesu legi aŭ vi povu pruntepreni en la sidejo...

📖 Agado - abono – disvastigado :

Cerl kadre de sia agado abonis diversajn bibliotekojn : « Part-Dieu – Médiathèque Bachut Lyon 8è – Médiathèque Vaise Lyon 9è – Bibliothèque de Caluire – Maison de l'Image et du Son à Villeurbanne » - Bibliothèques de Oullins kaj Vénissieux. La sendoj de la revuo/magazino « Le Monde de l'Espéranto » estos prizorgataj de UFE. *Nia Cerl-sekretario atentigis la respondeculojn de ĉiuj lokoj por ke la revuo estu je la dispono de la publiko. Tamen, vi kiel scivolemuloj bonvolu demandi ĝin por legi, tiel vi kunhelpus nian agadon.*

📢 Diffusion de l'espéranto au Collège :

INTERVENTION DU CERL aux 3 journées "rencontres solidaires et citoyennes" du collège public "Le Petit Pont" à St Martin en Haut du 25 au 27 mai 2011.

Cinq approches de l'esperanto de 1 h chacune avec des groupes de 15 élèves de 6^{ème} à la 3^{ème} encadrés par un professeur. Les interventions ont eu lieu en salle du CDI où 12 panneaux du cerl ont été exposés depuis le 13 mai, l'exposition a été maintenue jusqu'au 3 juin. Chaque élève a reçu la carte de visite « Le monde va vite » et le « Premier Rendez-vous ». Des contacts devraient suivre avec Mme Anne SARWA, Professeur d'Histoire-Géographie suite à la présentation de l'espéranto au collège de St Martin-en-Haut avec Marielou COCHARD et Guy TAVERNIER. (Ni dankas niajn kunhelpantojn por tiu agado en la mezlernejo.)

📖 Le CERL a contacté l'association Europe et Cies pour participer au Forum des langues du monde organisé par comme l'an dernier sur la Place Sathonay Lyon 1^{er} les 24-25-26 septembre 2011. Le Cerl attend que leur planning soit en place.

* Du Vizitontoj :

1/- La prelegvojaĝo de Aleksandro Melnikov el Rusio vizitus nin je oktobro/novembro.

2/- La prelegvojaĝo de Trevor STEELE (Aŭstraliano) okazos de la 13-a ĝis la 29-a de oktobro 2011. Li laboris ĉefe kiel lingvoinstruisto, sed ankaŭ kiel socialhelpisto en Germanio, kaj dum kelkaj jaroj kiel ĝenerala direktoro de UEA.

Pasigis 1977 kaj duonon de 1995 en la Esperanto-komunumo *Bona Espero* en Brazilo.

Li verkis vaste en Esperanto por periodaĵoj kaj novelaroj.

📖 - CERL, sur niaj bretoj de la libro-servo :

Le CERL a reçu de nouveaux romans, facile à lire, pour parfaire votre lecture en espéranto.

Venez au siège le samedi de 15 h à 17 h.

CD - Brochure Mode d'Emploi, 35 pages - Espéranto – La langue équitable, un cours express plus un DVD inclus est à la disposition des membres pour faire découvrir la langue à vos ami(e)s.

- « L'Espéranto par la méthode directe » de Stano Marček (Slovakio) – nova kurslibro 114 paĝoj, plejparte en esperanto tre malmulte en la franca lingvo – Ĝi estus helpilo por homoj kiuj deziras perfektigi eĉ aŭtodiktate – Estas leksiko ĉe la fino de la libro.

CD – Morice Benin - - In-Spir' – el la 15 kantoj : Maristoj de la ter' – Al feliĉ' – Naiva favorpeta letereto al politikistoj – Muĝas l'junular' – Sin skribi – Prezo 20,00 € .**CD - Kajto** – procesio multkolora – El la 18 kantoj : Infaninvado – Pupoj – Dancigu la marionetojn – Baleno - Nokte sur ferdeko – Prezo 12,00 €.

😊 Anekdotoj :

La muzikisto Rubinstein (Rubinŝtajn) estis fervora fumanto. Iufoje li fumis en ĉeesto de sinjorinoj, kio estis malpersata en la tiama tempo. Oni atentigis lin pri tio, sed li diris nur : « Kie estas anĝeloj, tie devas esti ankaŭ nuboj ».

† Forpaso :

CERL informas vin pri la forpaso de S-ro Troncy la 2-an de marto, membro de Cerl de pli ol 10 jaroj kaj ankaŭ ĉe UFE. La liona klubo prezentas siajn sincerajn kondolencojn al la tuta familio.

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts (04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Ni deziras al vi bonajn feriojn



* Calendrier du CERL :

- 10 septembre : Réunion du Bureau.
- 17 septembre : Réunion culturelle.
- 24 septembre : Réunion du Bureau.
- 8 octobre : Réunion culturelle
- 29 octobre : Réunion du Bureau.

- Maison des Associations/Office Municipal de la Ville de Lyon 7, rue Major-Martin (notre siège) :

En juillet les permanences du siège seront assurées chaque samedi de 15 h à 17 h.

- 2 juillet : J. Catil cours de conversation.
- 9 juillet : Paul Vincent.
- 16 juillet : locaux fermés, pont du 14 juillet.
- 23 juillet : J. Delavallade.
- 30 juillet : J. Catil.

- Août, la maison sera fermée, pas de permanence.
- Septembre : Reprise des permanences habituelles chaque samedi à partir du 3 septembre 2011.

✍ Dans le cadre des réunions culturelles :

1/- Dum la Cerl-kultura kunveno de la 18-a de junio en la sidejo, nia amikino Andrea Bertrand raportis pri sia sperto de esperanto-instruado en la seminario de Kinŝasa (République Démocratique du Congo) 16-a ĝis 24-a de aprilo 2011. Post 6000 km el Parizo, ŝi atingis tiun lokon kun S-ro Delmotte el Belgio. Okazis oficiala malfermo por tiu seminario kun La Prezidanto de DKEA Jean-Paul Lungikisa, kunkante la kongan himnon kaj La Espero-Himnon. Tie, ŝi instruis al cirkaŭ 40/45 ĝeartoprenantoj la unan nivelon kaj S-ro Delmotte la perfektigan kurson cele al instruado; la ĉeestantoj fidele sekvis la kursojn. Per la bildoj ni

spektis la diversajn klasĉambrojn de la seminario kaj la Centron « Lasallien » kie ŝi loĝis en granda ĝardeno ĉirkaŭita de alta muro. Bonŝance, ŝi vizitis aliajn urbetojn aŭ lokojn kie ŝi malkovris la naturon (ekz. : en Kisanto la botanika ĝardeno, la krokodilo-besto apud rivero, iu Universitato Congo). Surprize, por kelkaj lokaj loĝantoj estis vidi blankulinon en neturisma parto, aŭ vespere kiam akompananto (la ĉefpolicisto) veturis ŝin al la loĝejo sur malbona ŝoseo ne lumigita... ĉar la teritoria mastrumado malsamis laŭ la kvartalo... Dankon pri tiu belega prezento.

Estonte, ŝi intencus sperti instruadon por la blinduloj en Liono. Eble se vi havus konsilojn, tio estus bonvena...

2/- Kultura kunveno de la 2-a de julio

Ok membroj ĉeestis la kulturen kunvenon de la 2-a de julio, la lasta antaŭ la someraj ferioj.

Joseph Catil prezentis serion de lumbildoj, kiuj temis pri montaro. Ni spektis belajn alpajn pejzaĝojn apud Chamonix kaj Monto Blanka kaj aliajn en la departemento Alpes Maritimes.

Dank'al tiuj fotoj, Joseph Catil gvidis konversacion kaj malkovrigis al la partoprenantoj multajn vortojn pri glaciejoj, telferoj, marmotoj aŭ gencianoj.

Tiu kunveno estis agraba kaj freŝa vojaĝo ĉe varma somera posttagmezo.

✍ Le CERL aura son stand sur l'espéranto pendant le Forum des langues du monde organisé le 25 septembre 2011 par l'association Europe et C-ies comme l'an dernier sur la Place Sathonay Lyon 1^{er}

* ☞ **Sabaton 10-an de septembro :**

Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- *Disvastigo de esperanto ekde septembro.*
(*kiu povas gvidi kurson ? – Kie trovi salonon ?*)
- *Budo (Place Sathonay Europe et C-ies)*
- *Staĝo en la sidejo post la budo.*
- *Esperanto kurso por:*
komencantoj kaj perfektiga kurso ?
- *Kulturaj kunvenoj aŭtune*
(*kiu pretas helpi ? – kiu havas temon ?*)
- *Libro-servo kaj biblioteko.*
- *Diversaĵoj.*

☞ - **Kursoj :**

La estraro de CERL antaŭvidas :

- kurson por komencantoj ?
- perfektigan kurson ?
- konversacian kurson ?

ekde septembro-oktobro dum la lernperiodo 2011-2012 kaj kunlabore kun la fervojistoj.

* **Kontakto :**

Vendredon la 1-an de julio, Andrea Bertrand renkontis homon en blinda asocio por proponi esperanto-kurson. Tiel, estus planite prelegon en la sidejo de la asocio vendredon la 21-an de oktobro. Intertempe ŝi kontaktos S-ro Charlin, blinda esperantisto loĝanta en Villeurbanne, kiu siatempe estis deligito de LIBE en Francio. Cetere la membroj de UNADEV jam interkonatiĝis kun li. Pli detale, ni raportos en septembro.

* Kadre de la Federacio Rodanalpa eblus aĉeti esperantajn poŝtmarkojn uzeblaj por rapida sendo sen datlime. La folio de 30 poŝtmarkoj kostas 25,00 eŭrojn. Se vi dezirus, bonvolu skribi vian deziron al nia sidejo aŭ rete informi joseph.catil0620@orange.fr, tiel ni mendus kaj disdonus fine de septembro.

☞ ☺ **Anekdotoj :**

- Kiam la germana poeto Freiligrath (Frajligrat) fianĉiĝis en la jaro 1840, li skribis al sia amiko, sendante al li fianĉanocon: « La aldonita karto estas la plej nova verko, kiun mi presigis, kaj ĝi estas laŭ mia opinio la plej bona ! Mi estas tute feliĉa ! »

☞ ☺ - **Sprintaĵo :**

Unu trinkemulo demandis la alian :

- Ĉu vi hodiaŭ matenmanĝis ?
- Ne, eĉ ne unu guteton.

☞ **Diffusion de l'espéranto au Collège :**

En la mezlernejoj "Le Petit Pont" à St Martin en Haut du 25 au 27 mai 2011, Guy Tavernier kaj Marielou Cochard renkontis 5 grupojn de 15 gelernantoj. Dum unu horo, ni rapide prezentis la historion de esperanto, kaj la celon. Poste, ni klarigis la konstruadon de la lingvo per konkretaj ekzemploj. La gejunuloj bone reagis; ili estis tre interesaj kaj entuziasme ekzerciĝis.

Anne Sarwa estas instruistino de franca lingvo kaj ŝi proponis la kreadon de klubo, eble la sekvantan jaron aŭ pli poste laŭ la akcepto de la akademio.

Mi lasis kelkajn foliojn de la petskribo "l'esperanto au bac".

* **La Vizitontoj :**

1/- *Dum la Universala Kongreso en Kopenhago, la prelegvojaĝanto Aleksandro Melnikov el Rusio renkontus la respondeculon por la franca turneo kaj konfirmus je tiu momento ĉu li povos veni vizitus en oktobro/novembro ?.*

2/- La prelegvojaĝo de Trevor STEELE (Aŭstraliano) nur okazos en la nordo de Francio en oktobro dum mallonga tempo, tiel li ne venos en Lyon.

☞ - **CERL, sur niaj bretoj de la libro-servo :**

a/- « **Marta** » de Eliza Orzesko; rakonto el pola lingvo, kun permeso de la aŭtorino tradukis LL Zamenhof – temas pri la vivo de virino, tre riĉenhava legaĵo en la diversaj rilatoj - 213 paĝoj – Prezo 8,50 €

b/- **Libro : « 200 jaroj, elektitaj verkoj »** Aleksandr Puŝkin (Antaŭparolo de Mikaelo Bronŝtejn) – el tradukoj en esperanto; legaĵo inter Versaĵoj, Fabeloj, Dramoj, Poezioj, Prozoj - 239 paĝoj - Prezo 13,00 € -

c/- **Ekparolu Esperanton !** – 150 paĝoj kun etaj legaĵoj de Lars Forsman – allogaj tekstoj – Prezo : 6,50 €

d/- **LA BATO**, de Lena Karpunina – novelaro el homa psikologio kaj kapablo prezenti strangajn personojn – Tre rekomenda legaĵo – Prezo 14,50 €
Le CERL a reçu d'autres romans, facile à lire, pour parfaire votre lecture en espéranto. Venez au siège le samedi de 15 h à 17 h.

☺ **Humuro - El Juna Amiko**

“Paĉjo, kio estas la diferenco inter akcidento kaj tragedio ?”

“Nu, atentu, mi klarigos al vi. Jen, se iu iras al sia geedziĝa ceremonio kaj dumvoje rompas al si la piedon, tio estas akcidento; kaj se ne, tio estas tragedio.”

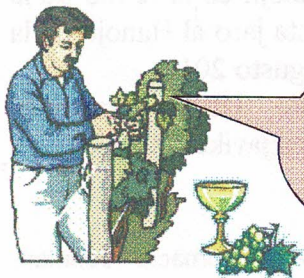
Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts (04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Nun, ni rikoltu la
vinberojn kiuj post
transformado, ni
havu bonan vinon el
tipa grundogusto.

Post ĉijara kaprica
klimato, finfine kukurbo
kreskis en la ĝardeno, tiel
ke mi kun edzino ni
prizorgus gratenajon...



* Calendrier du CERL :

- 24 septembre : Réunion du Bureau.
- 25 septembre : Forum des Langues (Pl. Sathonay)
- 8 octobre : Réunion culturelle
- 29 octobre : Réunion du Bureau.
- 12 novembre : Réunion culturelle.
- 26 novembre : Réunion du Bureau.

Le CERL aura son stand sur l'espéranto pendant le Forum des langues du monde organisé le 25 septembre 2011 de 8 h à 20 h Place Sathonay Lyon 1^{er} organisé par l'association Europe et C-ies comme l'an dernier.

☺ Samedi 8 octobre à 15 h au siège, réunion culturelle : Cours de conversation avec l'utilisation de la publicité en esperanto sur l'automobile et d'autres matériels.

* Sabaton 24-an de septembro :

Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Budo (Place Sathonay Europe et C-ies)
- Staĝo en la sidejo post la budo ?
- Staĝo por kursgvidantoj ?
- Raporto pri la Federacia Komitat-kunveno.
- Esperanto kurso inter CERL kaj fervojistoj.
- Kulturaj kunvenoj aŭtune
(kiu pretas helpi ? – kiu havas temon ?)
- Libro-servo kaj biblioteko.
- Diversaĵoj.

⇒ Cours d'espéranto à Lyon :

1/- Le CERL et l'AFCE proposent en commun les cours suivant à UAICL 13, rue du Bélier de 18h à 20h à partir du :

Lundi 26 septembre – Cours de conversation.

Mardi 27 septembre – Cours pour débutants.

Mercredi 28 septembre – atelier pour des activités diverses autour de la langue pour en améliorer la maîtrise et la traduction.

2/- KoToPo - Bar associatif 14, rue Leynaud 69001 Lyon, tel 04 72 07 75 49 mercredi 28 septembre - **Conférence** à 20h30 : « **Kiel vi?** », échange linguistique et culturel esperanto-francais par A. Raymond. Ensuite un cours sera envisagé pour les débutants.

3/- **RILLIEUX** - MJC 9bis, avenue Général Leclerc – cours de conversation à thème à partir du 26 septembre 17h -18h30 Renseignements (04 78 88 42 85).

4/- Feyzin : Cours pour débutants, s'inscrire auprès de Esperanto-Feyzin (04 78 88 67 61 36).

* Kontakto kun blinduloj :

Andrea Bertrand prelegos pri esperanto vendredon la 21-an de oktobro je la 14a30 ĉe UNADEV (blinduloj) 12, Pl Jules Guesdes Lyon 7^{ème}. Poste, kurso okazos se estos interesuloj.

* La komitato de la Rodanalpa Federacio kunvenos la 24-an de septembro de la 10a ĝis la 13a en loko 304, rue Garibaldi 69007 Lyon (metro-linio D stacio Garibaldi).

☺ Salono Primevère :

Ĝi okazos la 24-25-26-a de februaro 2012 en Eurexpo.
Ni informos vin post kelkaj semajnoj.

* La Vizitontoj :

1/- Ni atendas precizaĵojn pri la prelegvojaĝanto
Aleksandro Melnikov el Rusio en novembro

☞ Niaj rilatoj kun Afriko

(République Démocratique du Congo) :

Jam CERL subtenis klubon en Kinŝasa per libro-
sendo kaj per la instru-kunlaboro de Andrea
Bertrand dum la lasta printempa periodo.

Laŭ la lastaj rilatoj de UEA por plej bone apogi la
agon de la tutlanda asocio (DKEA-Demokrata
Konga Esperanto-asocio), tiel la konkludo diras ke
CERL sin turnus al DKEA kiu pli facile dispartigus
la helpon (libroj kaj instruado) inter la diversaj
klubo. Plie, ni devus atendi iom da trankvileco en
la lando antaŭ ol ion sendi.

Tamen por eventuala rilato jen adreso :

DKEA (Association nationale) - BP 1007 - 12^{ème}
rue Limeté - KINŜASA - DR CONGO

◇ Appel à projet

d'Entreprise Espéranto :

L'association Entreprise-Espéranto encourage les
échanges internationaux et tente de démontrer que
la communication équitable entre personnes de
nationalités différentes est à la portée de tous. C'est
pourquoi elle propose à un(e) jeune de se former à
la langue espéranto et de lui financer sa première
participation à une rencontre internationale en
espéranto : un séjour en pension complète du
27/12/2011 au 01/01/2012 à Gdansk en Pologne.
Ce séjour sera l'occasion de participer, en
immersion totale, à la rencontre annuelle JES
(Junulara Esperanto Semajno) entre jeunes d'une
vingtaine de pays différents dont la langue
commune est l'espéranto.

Pour avoir une chance d'être sélectionné, déposez
votre candidature en remplissant le formulaire
disponible sur le site [http://entreprise-
esperanto.org/](http://entreprise-esperanto.org/) L'équipe d'Entreprise-Espéranto.

☞ - Proverbaro de Lucien Bourgois :

Trop parler nuit,

Ju pli oni babilas, des pli oni al si malutilas ^z

Kiu lagon ne tenas, mem sin malbenas ^z

Kiu multe babilas, al si mem malutilas ^z

Kiu multe parolas, malamikon konsolas ^z

✈ Universala Esperanto Asocio (Rotterdam) :

Dum la 96-a Universala Kongreso de Esperanto en
la dana ĉefurbo Kopenhago, 1306 esperantistoj el
67 landoj aliĝis kaj povis partopreni diversajn
debatojn kaj prelegojn de la 23-a ĝis 30-a de julio
2011.

Nun, vi povas pripensi planon por la 97-a
Universala Kongreso de Esperanto en la ĉefurbo
Hanojo (Vjetnamio) tiel ke S-ro Nguyen Van Loi
kore bonvenigis la kongresanojn en la fermo de la
ĉijara kongreso por la venonta jaro al Hanojo de la
28-a de julio ĝis la 4-a de aŭgusto 2012.

Por 2013, la estraro de UEA antaŭvidus
Universalan kongreson en Rejkjaviko (Islando).

✈ IJK 2012

TEJO anoncas, ke la 68-a Internacia Junulara
Kongreso okazos en Nara (Japanio).

Jarlibro de UEA (Annuaire des délégués) estas
ĉiujara eldono, enhavanta informojn pri la Delegita
Reto, landaj kaj fakaj E-asocioj, movadaj instancoj
kaj plurajn aliajn gravajn informojn. Por hodiaŭ
1667 delegitoj el 102 landoj proponas praktikajn
servojn de multaj diversaj specoj: turisma
informado, helpo dum vojaĝoj, respondoj al fakaj
demandoj, konsiloj pri teknikaj problemoj ktp.

En Lyon estas tri delegitoj sed ni povus esti pli...

☐ - CERL, sur niaj bretoj de la libro-servo :

a/- **Kurslibro** – « Ni lernas kaj ludas » de Stanislova
Adomaskienė (Litovio), lernolibro de esperanto por
infanoj de 8 jaroj aŭ pli junaj – 30 paĝoj kolore = 30
lecionoj belaspektaj, facile kompreneblaj – libreto
ekzistas por la unua jaro kaj unu por la dua jaro - Prezo
7,00 €

b/- **Libreto** : **Ĉio fareblas !** Feinrakonto por infanoj 6/8
jaraĝaj de Aline de Pétigny laŭ traduko de Martine kaj
Christian Rivière – eld. « Pour penser à l'endroit » en la
serio de « Historioj por pensi ĝustasence ».

c/- **Libro** – La Ŝtona Urbo de Anna Löwenstein - 348
paĝoj – romano pri sklavo kaj lukto rilate al relegio en
frua Roma Imperio - Prezo 26,50 €

*Le CERL a reçu d'autres romans, facile à lire,
pour parfaire votre lecture en espéranto. Venez au
siège le samedi de 15 h à 17 h.*

☺ Anekdotoj :

La scienculo Galleti el Altenburg, fama pro sia
malkoncentreco, prenis iam brulantan lampon kaj
klarigis : « Imagu, tio ĉi estas la suno kaj mia kapo
estas la tero. Kiam mi tenas la lampon supren, ĉe la
loĝantaro de mia kapo estas tagmezo »

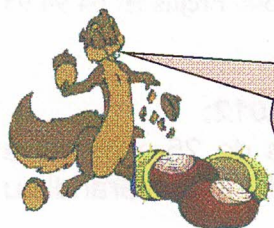
Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts (04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Antaŭ vintro mi provizas avelon kaj kaŝtanojn por mia postvivo.

Eĉ se la klimato malhelpis en la produkto, ni amasu la rikoltitan rizon en la grenejo.



* Calendrier du CERL :

- 8 octobre : Réunion culturelle
- 29 octobre : Réunion du Bureau.
- 12 novembre : Réunion culturelle.
- 26 novembre : Réunion du Bureau.
- 3-4-5 décembre : Accueil – Stage – Conférence de Aleksandro Melnikov

* Forumo de la lingvoj

Dum la Forumo de la lingvoj organizita de Europe et C-ies dimanĉon la 25-an de septembro, Cerl havis sian budon inter la kvindekda da diversaj aliaj lingvoj. Laŭ niaj kontaktoj, 41 personojn subskribis la peticion « Esperanto en Option au BAC » kaj ni notis 8 adresojn por estonta informo. Pli precize, okazis kontakto dum ĉirkaŭ 45 minutojn kun la grupo (groupe de chercheur en sciences sociales et en sciences du langage) el Fribourg Svisio kaj estis multe da demandoj ? – Kontakto kun la najbara budo estis notita por estonta prelego en la venontaj monatoj.

Ni danku ĉiujn CERL-anojn kiuj helpis dum la deĵoro en la budo.

☺ La kultura kunveno de la 17-a de septembro permesis al pluraj samideanoj raporti pri siaj ferioj : kelkaj feris en la liona regiono aŭ en la proksimaj departementoj. Alain Pialla parte raportis pri Tutmonda Kongreso en Kopenhago sed ni ne havis la vidpunktojn de la aliaj partoprenintoj. Eble estus ŝatinde aŭdi la aliajn kongresintojn. Dankon al Michel Ahado por la kunvena gvidado.

☺ Samedi 12 novembre à 15 h au siège, réunion culturelle : Cours de conversation avec diapositives.

* Sabaton 29-an de oktobro :

Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Staĝo metodikon de E-instruado
- Staĝo por progresontoj en januaro ?
- Esperanto kurso inter CERL kaj fervojistoj.
- Raporto pri la Federacia Komitat-kunveno.
- Brokantaĵo dum la festo de Esperanto.
- Kulturaj kunvenoj aŭtune kaj vintre.
(kiu pretas helpi ? – kiu havas temon ?)
- Libro-servo kaj biblioteko.
- Diversaĵoj.

* Kontakto kun blinduloj :

Andrea Bertrand prelegos pri Esperanto vendredon la 21-an de oktobro je la 14a30 ĉe UNADEV (blinduloj) 12, Pl Jules Guesdes Lyon 7^{ème}. Poste, kurso okazos se estos interesatoj.

* La Ĝenerala Asembleo de Rodanalpa Federacio okazos 12-an kaj 13-an de majo 2012 en Romans (Drôme) eble kun la Federacio de PACA (Provenco) ĉar la klubo de Romans festos sian centjariĝon. Rezervu tiun daton por la venonta jaro.

Proverbaro de Lucien Bourgois

Qui veut avoir la fille, doit flatter la mère

Se vi volas filinon, flatu la patrinon^Z

* Vizitonto el Ruslando :

Komence de decembro, CERL akceptus la prelegvojaĝanton Aleksandro Melnikov el Rusio ekde la 2-an de decembro vespere.

Aleksandro Melnikov instruas en Universitato, li fakas pri Esperanto kaj interlingvistiko.

Tiel ni proponas :

1/- Sabaton la 3-an, ekde la 10a30 matene ĝis la 17a30 posttagmeze en la sidejo, ni antaŭvidas unutagan prelegon " Metodikon de E-instruado - "Kiel instrui tedaĵojn distre".

2/- Dimanĉon la 4-an de decembro, eblus ke ni povos turismi kune.

3/- Lundo la 5-an en la fervojista salono, li prelegos je la 18-a pri "Rusio : "Aĥ, kiaj ni estas feliĉaj, ke venis novaj kondiĉoj" (vortoj el populara E-kanto de la perestrojka periodo); "Rusio inter 1985-2010: kion ni gajnis ? - kion ni perdis" ?; "pri la vivo en Rusio)".

⇒ Cours d'espéranto à Lyon :

1/- Le CERL et l'AFCE proposent en commun les cours suivant à UAICL 13, rue du Bélier de 18h à 20h à partir du :

Lundi 26 septembre – Cours de conversation.

Mardi 27 septembre – Cours pour débutants.

Mercredi 28 septembre – atelier pour des activités diverses autour de la langue pour en améliorer la maîtrise et la traduction.

2/- KoToPo - (espace culturel international) 14, rue Leynaud 69001 Lyon, tel 04 72 07 75 49.
Cours pour débutants chaque mercredi de 18h30 à 20h.

3/- **RILLIEUX** - MJC 9bis, avenue Général Leclerc – cours de conversation à thème à partir du 26 septembre 17h -18h30 Renseignements (04 78 88 42 85).

4/- Feyzin : Cours pour débutants, s'inscrire auprès de Esperanto-Feyzin (04 78 67 61 36).

☞ El la libro : Ne tiel, sed tiel ĉi ! – de F.

Faulhaber. Konsilaro pri stilo.

Ne tiel,

Ili estis preĝintaj, la gepatroj, surgenuintaj apud la malgranda lulilo.

Sed tiel ĉi !

La gepatroj estis surgenuie preĝintaj apud la malgranda lulilo.

✉ - MEDITERANEA ESPERANTO SEMAJNO

de la 25-a februaro ĝis la 3-a marto 2012

Kursoj diversnivele okazos en familia etoso ĉe mediteranea maro en « Résidence Val d'Esquière – Les Issambres - Francio - Lazura Marbordo kiam floras mimozoj kaj migdalarboj. Aliĝkotizo: 60 eŭroj (familia aliĝkotizo: 100 eŭroj).

Informoj kaj alĝiloj : Monique Prezioso, 92 allée des Harkis, FR-83700 Saint-Raphaël, ☎ 04 94 83 06 88 prezmoni@hotmail.com; aŭ Christine Graissaguel, Les Iles d'Or, rue du progrès FR 83600 Fréjus ☎ 04 94 95 66 18 kris_grai@hotmail.fr

* Tutlanda renkonto en 2012:

La landa kongreso okazos de 25-a ĝis 29-a de majo 2012 en Saint-Aignan-Grandlieu apud Nantes.

Informoj estas haveblaj ĉe UFE-sidejo 4bis rue de la Cerisaie 75004 PARIS tél : 01 42 78 68 86 fax 01 42 78 08 47.

✈ UEA-Kongreso :

La 97-a Universala Kongreso de Esperanto okazos en la ĉefurbo Hanojo (Vjetnamio) de la 28-a de julio ĝis la 4-a de aŭgusto 2012.

(Paralele okazos Internacia Infana Kongreseto. Kutime partoprenas kelkaj dekoj da E-parolantaj infanoj. Tiel la gepatroj povas kongresi senzorge).

📖 - CERL, sur niaj bretoj de la libro-servo :

Kompaktdisko :

- **Kaj Tiel Plu** – Sojle de klara Temp' – el la 9 kantoj : Kiam najtingalo kantas – Al fianĉ' – Adiaŭ birdeto mia – La pasero – Prezo 14,30 € .

- **KD-romo pri Morice Benin** en nia sidejo - In-Spir' – el la 15 kantoj : Maristoj de la ter' – Al feliĉ' – Naiva favorpeta letereto al politikistoj – Muĝas l'junular' – Sin skribi – Prezo 20,00 € .

Libro – « Oni ne pafas en Jamburgo » Mikaelo Bronŝtejn – rakonto pri diversaj eventoj el socia vivo - 132 paĝoj – Prezo 6,70 € .

Le CERL a reçu d'autres romans, facile à lire, pour parfaire votre lecture en espéranto. Venez au siège le samedi de 15 h à 17 h.

Spritaĵoj : La elefanto.

Friĉjo (antaŭ la elefantkaĝo) : Panjo, mi petas, diru al mi, kiun nomon havas la besto, kiu havas antaŭe polvosuĉilon ?

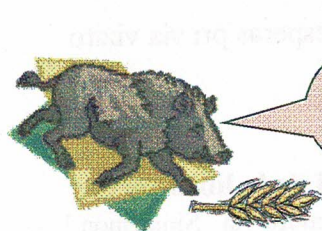
Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

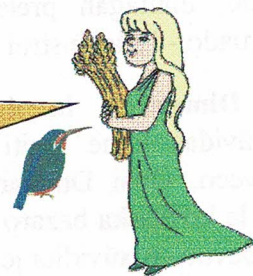
Contacts (04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Ni sovaĝaj bestoj
bezonas ie ajn trovi
nutraĵojn !!!

Tiuj aproj damaĝas tiom
da cerealoj ke ni vere
bezonas ĉasesploron por
justa rikolto.



* Calendrier du CERL :

- 12 novembre : Réunion culturelle.
- 26 novembre : Réunion du Bureau.
- 3-4-5 décembre : Accueil – Stage – Conférence de Aleksandro Melnikov
- 17 décembre : Réunion du Bureau.
- 14 janvier 2012 : stage pour perfectionnants
- 28 janvier 2012 : Assemblée Générale

☞ ☺ Samedi 12 novembre à 15 h au siège, réunion culturelle : Cours de conversation avec diapositives et autres...

☞ ☺ La kultura kunveno, la 8an de oktobro, okazis en gaja etoso. J. Catil unue prezentis esperantan malnovan prospekton celante logi klientojn por aĉeti novan veturilon el FIAT aŭtofabriko. Per tiu teksto la ĉeestantaj klubanoj povis rememori aŭ malkovri la aŭtomobilajn teknikvortojn.

Poste nia kunvengvidanto proponis tradukekzercon pri du francaj verboj "tomber" kaj "laisser", kiuj ofte partoprenas en kutimaj esprimoj. Kelkaj ekzemploj montras tion :
tomber du ciel = oportune okazi
tomber sur un bec = trafi malfacilaĵon
se laisser aller = perdi kuraĝon
ça va ? = ĉu bone ? - ça va = ĉio glate

☞ En via notlibro :

Cerl antaŭvidas la Ĝeneralan Asembleon la 28-an de januaro 2012 en la sidejo.

* Sabaton 26-an de novembro :

Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Staĝo Metodikon de E-instruado
- Staĝo por progresontoj en januaro ?
- Ĝenerala Asembleo.
- Brokantaĵo dum la festo de Esperanto.
- Kultura kunveno aŭtune kaj vintre.
(kiu pretas helpi ? – kiu havas temon ?)
- Libro-servo kaj biblioteko.
- Diversaĵoj.

☞ Cours d'espéranto à Lyon :

1/- Le CERL et UAICL 13, rue du Bélier de 18h à 20h proposent en commun les Lundi - Mercredi un atelier pour des activités diverses autour de la langue pour en améliorer la maîtrise et la traduction, le Mardi un cours pour débutants.

2/- KoToPo - (espace culturel international) 14, rue Leynaud 69001 Lyon, tel 04 72 07 75 49.
Cours pour débutants chaque mercredi de 18h30 à 20h.

3/- RILLIEUX - MJC 9bis, avenue Général Leclerc – cours de conversation à thème de 17h - 18h30 Renseignements (04 78 88 42 85).

4/- Feyzin : Cours pour débutants, s'inscrire auprès de Esperanto-Feyzin (04 78 67 61 36).

☞ FESTO en 2012 :

La Junulara Esperantista Franca Organizo planas organizi renkontiĝon « FESTO » en Aŭgusto 2012 en departemento Doubs. Ĝi estos granda evento por ĝui esperantlingvan muzikon kaj kulturon. Pliajn informojn poste ...

* **Vizitonto el Ruslando :**

Kadre de la rondvojaĝoj planitaj de UFE, komence de decembro, CERL akceptos la prelegvojaĝanton Aleksandro Melnikov el Rusio ekde la 2-an de decembro vespere.

Aleksandro Melnikov instruas en Universitato, li fakas pri Esperanto kaj interlingvistiko.

CERL proponas :

1/- **Sabaton la 3-an, en la sidejo 7, rue Major Martin Lyon 1^{er}** ekde la 10a30 matene ĝis la 17a30, unutagan prelegon " Metodikon de E-instruado - "Kiel instrui tedaĵojn distre".

2/- **Dimanĉon la 4-an de decembro**, Cerl antaŭvidas kune viziti la urbon (bazon de la kreiveco, Quai Duquaire), kvartalo St Jean, kaj eble la krisnaska bazaro Pl. Carnot apud Perrache). Rendevo antaŭvidita je la 10a horo matene angulo de Ponto Bonaparte/Quai Duquaire.

3/- **Lundon la 5-an** en la fervojista salono UAICL 13, rue du Bélier Lyon 2^{ème}, li prelegos je la 18-a pri "Rusio : "Aĥ, kiel feliĉaj ni estas, ke venis novaj kondiĉoj" (vortoj el populara E-kanto de la perestrojka periodo); "Rusio inter 1985-2010: kion ni gajnis ? - kion ni perdis" ? "pri la vivo en Rusio)".

* ☞ En **KoToPo** 14, rue Leynaud 69001 LYON okazos koncerto kun Martin Wiese kaj Eric (Inicialoj DC) **sabaton la 19-an de novembro je la 20a30**. Antaŭ ol ili venos en Liono, la Francilia Federacio invitis ilin koncerti en la Kafejo Esperanto Parizo/Café espéranto Paris en Parizo.

☞ **Prelego de Cerl-samideanino :**

En la loko UNADEV (blinduloj) 12, Pl Jules Guesde Lyon 7^{ème} la 21-an de oktobro, Andrea Bertrand prelegis antaŭ 15 personoj tre atentemaj. Ŝi argumentis laŭ la ĉiama bezono de universala lingvo ekde Descartes kun citaĵoj de aliaj subtenantoj al Esperanto siatempe. Ŝi enkondukis la infanan revon de la juna Zamenhof en sia urbo Bjalistok (Pollando). La kreinto de Esperanto tuj parolis ĉirkaŭ si al eminentuloj por pruvi la funkciadon de sia lingvo, kaj tiel li montris la realecon de lingvo internacia kaj malfermis la evoluon de la lingvo ĝis hodiaŭ. Per la prezento de la fundamentaj reguloj kun ekzemploj, ŝi paroligis la ĉeestantaron kiu gaje ludrolis en la ripetadoj. Fine nia amiko Bret-Vitoz Robert petis inter la ĉeestantoj : kiuj interesiĝus partopreni kursetojn inter ili ? Fakte jes, kelkaj sin anoncis dum venontaj kunvenoj. Dankon al A. Bertrand kaj Bret-Vittoz.

☀ ☺ **KULTURA DOMO DE GRESILLON**

Jarfina FESTego kun Silvestra (Novjara) FESTeno, de mardo 27-a de decembro ĝis lundo 2-a de januaro 2012. - Eblas ĉeesti nur la silvestran (novjaran) semajnfino.

informoj : gresillon.org/jarfino

aliĝilo: gresillon.org/aliĝo

en français: gresillon.org/findannee -

gresillon.org/inscription

nia ret-adreso: kastelo@gresillon.org

nia ret-paĝaro: gresillon.org

La fama Esperanto-kastelo esperas pri via vizito.

Bonvenon en Greziljono!

Bienvenue à Grésillon.

📖 - **CERL, sur niaj bretoj de la libro-servo :**

1/- **La Eta Spiru n°1** : Salutu la Sinjorinon ! - Francbelga bildstrio uzante tonon kaj provokeman, kaj bonkarakteron ; famega heroo de ĉiupublika bildstrio, foje la ĉeftemo elvokas la « tabuojn » litigitajn al infaneco - 47 paĝoj - Prezo : 10,00 €.

2/- **Libreto : Ĉio fareblas !** Feinrakonto por infanoj 6/8 jaraĝaj de Aline de Pétigny laŭ traduko de Martine kaj Christian Rivière – eld. « Pour penser à l'endroit » en la serio de « Historioj por pensi ĝustasence ». Prezo 6,00 €.

Le CERL a reçu d'autres romans, facile à lire, pour parfaire votre lecture en espéranto. Venez au siège le samedi de 15 h à 17 h.

☞ * El RDC/Kongo Afriko jen interesaj informoj : Sro David Mapengo estas Tanzania esperantisto kaj troviĝas nun en Kinŝaso (RDC) kie li restos kelkajn monatojn pro profesiaj kialoj. Li vizitis nian oficejon la 24-an de septembro kaj renkontiĝis kun komitatestroj de nia asocio. La fakto ke li povas nur en Esperanto konversacii kun ni komprenigas al vi la ĝojon kiun ni sentis pro lia tre flua parolmaniero kaj bonstila Esperanto. Li entuziasme parolis interalie pri la vivo de Zamenhof kaj pri la movado en sia Tanzanio. Kun plezuro li mem ankaŭ informis pri la movado en DRKongo.

El la kvin personoj kiujn li trovis en nia oficejo, nur du estus povintaj babili kun li en la svahila, se li ne estus sciinta la lingvon internacian, dum ni, la svahil-nescipovantoj estus devigitaj al muta observado.

Ĉu ne vera fenomeno, tiu fama Zamenhof?

Dankon pro via vizito.

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

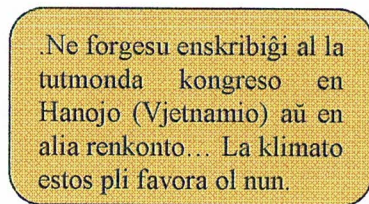
Contacts (04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Ĝojan
Kristnaskfeston
al ĉiuj!!!

Ni parolas esperanton.



Ne forgesu enskribiĝi al la
tutmonda kongreso en
Hanojo (Vjetnamio) aŭ en
alia renkonto... La klimato
estos pli favora ol nun.

* Calendrier du CERL :

- 17 décembre : Réunion du Bureau.
- 14 janvier 2012 : stage pour perfectionnants
- 28 janvier 2012 : Assemblée Générale
- 11 février 2012 : Réunion culturelle.
- 24 -25-26 février : Stand au salon Primevère.
- 3 mars : Réunion du Bureau (à cause du salon).

Pas de permanence les samedis 24 et 31 décembre à cause des veilles de Noël et Jour de l'An.

☺ ☺ **Sabaton la 12-an de novembro**, kiel kutime, okazis la kultura kunveno sub la gvidado de Joseph Catil. La laboro komenciĝis per prova priskribo de lum-bildoj montrantaj la ĉirkaŭaĵojn de la antaŭa militista kontrolejo Charlie nomata anglalingve « check point Charlie ». Tiu kontrolejo en la urbo Berlino staris ĉe la fama Berlin-muro, kiu dispartigis la orientan Germanion de la okcidenta. La lum-bildoj montris la nunajn aspektojn de la stratoj kaj pli precize la antaŭan usonan sektoron kaj la panelojn rememorigantajn la faligitan muron.

Aliaj lum-bildoj primontris la rivereton "Cèze" en Gard-departemento kun ĝiaj akvo-faloj kaj akvotruoj (nomataj "marmites" en franca lingvo). Inter tiuj du serioj de lum-bildoj, ni ludis en la serĉo de novaj vortoj, ŝanĝante unu literon; nia ludestro, siaflanke donante nur novan Esperantan signifon. Tiu ludo komenciĝis trankvile per la vorto "bunto" finiĝante terure per la vorto "tanko", kelkaj mimante la militan raŭp-veturilon kun siaj kanon-afoj. La kunveno finiĝis per la klarigo de sinjorino Gerbay pri la ruĝaj diabloj (tiuj apartaj alpaj

soldatoj kiuj surkape portas torto-formajn beretojn). - Resume, la grupo laboris en memorinda etoso kaj kiel kutime la tempo pasis kvazaŭ lum-rapido. (A.M.)

* ☞ **Sabaton 17-an de decembro :**

Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo.
Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Staĝo por progresontoj en januaro ?
- Ĝenerala Asembleo.
- Brokantaĵo de Esperanto (kie ? kiam ?).
- Rodanalpa Renkonto en Romans.
- Kulturaj kunvenoj vintre.
(kiu pretas helpi ? – kiu havas temon ?)
- Libro-servo kaj biblioteko.
- Diversaĵoj.

* ☞ La koncerto de la du kantistoj-gitaristoj Martin Wiese kaj Eric (Inicialoj DC) okazinta la **19-an de novembro** en KoToPo estis tute interesa kaj rimarkinda por ĉiuj esperantistoj kaj neesperantistoj (iu neesperantisto, kiu venis hazarde, tre interesiĝis pri la koncerto kaj malkovris samtempe ke Esperanto tre bone funkcias). Tamen estis malpli ol dek ĉeestantoj ...

* **COTISATIONS 2012 :**

Nous invitons les membres à renouveler leur cotisation au CERL, CCP 2 444 99 H Lyon soit **25 €** individuel, soit **13 €** pour les étudiants ou chômeurs, soit **37 €** pour les couples dès ce mois de décembre.

Merci d'avance, ainsi qu'aux généreux donateurs.

Une feuille est jointe au bulletin mensuel.

(Les participants aux divers cours ont déjà adhéré).

* Vizitanto el Ruslando :

Kadre de la rondvojaĝoj planitaj de UFE, CERL akceptis la prelegvojaĝanton Aleksandro Melnikov el Rusio, komence de decembro.

Sabaton la 3-an de decembro, 11 ĉeestintoj, krom S-ro Melnikov venis en nian sidejon.

Post gastama akcepto kun kafo, teo, biskvitoj kaj ĉokoladaĵoj, S-ro Melnikov prezentis sian gvidmanieron, komencante per tiu frazo : obstine antaŭen la nepoj nin benos se ni pacience eltenos! (*atentu, ke li modifis la Zamenhofan frazon*).

Li ankaŭ prezentis multajn utilajn rimedojn por vigligi kursojn (ludojn, uzon de kaŝnomo, kantojn, enigmojn k.t.p.) kaj enkapigi konojn al la lernantoj. Je la 13h00 preskaŭ ĉiuj partoprenantoj tagmanĝis en la restoracio, nome « Les Trois Rivières ». Poste ni retrovis la sidejon de CERL, kaj S-ro Melnikov klarigis kaj eĉ elprovis rimedojn uzante volontulojn.

Je la 17h00 finiĝis la kurso, kaj nia gastiganto prezentis siajn librojn.

Lundi 5 décembre 2011 a eu lieu au local des cheminots UAICL 13, rue du Bélier Lyon 2ème la Conférence de Alexander Melnikov, Professeur de linguistique à l'Université de ROSTOV SUR LE DON (RUSSIE) sur le thème : " La Russie de 1985 à 2010 : Qu'avons-nous gagné ? Qu'avons-nous perdu ? "

Alexander Melnikov prelegis tre vigle kaj klare en Esperanto, kaj Thierry Tailhades (kaj poste Andrea Bertrand) tre bone tradukis en la Francan. Dum 2 horoj la dudeko da ĉeestantoj havis interesajn Informojn kaj respondojn pri la pasinteco kaj la aktuala situacio en Rusio, kie la espero pri la vivdaŭro estas mezume nur 58-59 jaroj por la viroj.

La preleginto prezentis fotojn atestante la ŝanĝiĝon : ekzemple memorigan monumenton pri la mortigitoj (pli ol 60 milionoj da viktimoj de la sovieta registaro, kies unu el ili estas lia avo). Li ankaŭ atestis siajn proprajn travivaĵojn.

Kaj post la prelego, agrabla bufedo organizita de la Esperanta fervojista klubo permesis al deko da interesatoj daŭrigi la diskuton....

Entute la vespero estis bona okazo, kiu pruvas ke la internacia lingvo bone funkcias ; bedaŭrinde nur ke multaj eblaj interesatoj maltrafis tiun okazon.

☞ **L'Assemblée Générale du CERL** se tiendra le samedi 28 janvier 2012 à **14h45 au siège**.

Tous les membres sont invités à cette réunion qui clôturera l'année écoulée et permet une continuité dynamique de l'action pour la diffusion de l'Espéranto.

Ordre du jour :

- *Rapport moral et financier de l'année 2011.*
- *Élection du nouveau Conseil et du tiers renouvelable.*
- *Action et diffusion de la langue internationale.*
- *Questions diverses.*

Tous les membres du Conseil sont convoqués pour l'élection du Bureau car nous devons assurer des transitions.

☞ **Staĝo la 14-a de januaro 2012 :**

CERL kun la Rodanalpa Federacio organizas perfektigan staĝon la 14-an de januaro 2012 en Lyon. CERL tre baldaŭ sendos la aliĝilon kun precizaj informoj (prezo - loko - tagordo - ktp...)

📖 - CERL, sur niaj bretoj de la libro-servo :

1- **Ĉirkaŭ la mondo dum okdek tagoj**, Jules Verne – Romano, 208 paĝoj – tradukis el la franca lingvo Jean-Luc Tortel - el la konata franca romano. Per tia traduklaboro, vi povos legi Esperante tiel plibonigi en la uzo de la internacia lingvo – Prezo 22,00 €.

2- **Aleksandar Puŝkin, 200 jaroj** – Elektitaj verkoj el fabeloj, Dramoj, Poemoj, Versaĵoj, Prozo... - 239 paĝoj – Prezo 13,00 €.

Le CERL a reçu d'autres romans, facile à lire, pour parfaire votre lecture en espéranto. Venez au siège le samedi de 15 h à 17 h.

* Merkato :

Ĉu vi sciis ke iuj kurslibroj bone disvendiĝis por la instruo de Esperanto ekde la unua eldono ĝis decembro 2011 ?

Kadre de la libro-servo de UEA, jen :

- Vojaĝo en Esperanto-lando de Boris Kolker (perfekta kurso) = 3127 ekz.
- Saluton ! de Audrey Childs-Mee = 3233 ekz.
- Ankaŭ Pasporta Servo = 2960 ekz.

Oni atentu, ke temas pri furorlisto de la Libroservo de UEA kaj ne de la tuta Esperanta libromerkato.

☺ - Proverbaro de Lucien Bourgois

- Qui sème le vent récolte le tempête
- Kiu semas venton, rikoltos fulmotondron ^Z
- Vento sendita tondron reportos ^Z
- Kiu regalas per ŝtonoj, tiun oni dankas per bastonoj ^Z